

# 知識共有型 ガイド学習会 ～『SAYURI』を見ながら芸舞妓について考える～

日時：2014年12月21日 13:00～16:30

場所：ロシア語通訳協会事務所

参加費：会員： 2,000円

通信会員・非会員： 2,500円

スペシャルゲスト：榊原慶子さん

ガイドをしていると、お客様から芸者・芸舞妓について不思議な質問を受けることはありませんか？また、芸舞妓について疑問に思っていることはありませんか？

ロシア語圏の観光客の多くが見ている『SAYURI (Мемуары гейши)』を見ながら、観光客が抱く誤解の出所を知るとともに、芸者・芸舞妓についての疑問を解消しましょう。

この学習会に講師はいません。参加者のひとりひとりが疑問を出し合い、知識を共有し合う学習会です。スペシャルゲストとして芸舞妓の本場、関西でガイドとしてご活躍の榊原慶子さんをお迎えいたします。

経験豊富なガイドにとっては情報交換ができる、また若手ガイドにとっては先輩ガイドの知識を分けてもらえる、またとない機会です。ふるってご参加ください！

## ～お申し込み先～

ロシア語通訳協会事務局

[apr@rus-interpreters.jp](mailto:apr@rus-interpreters.jp)

TEL：03-3551-4190（平日10:00～15:00）

※ 申し込み後、事前アンケートへの回答をお願いいたします。

## 第1部 13:00～14:40

### 映画『SAYURI (Мемуары гейши)』とロシア人の芸者観

ロシア人の芸者観に多少なりとも影響を与えている映画『SAYURI (Мемуары гейши)』。

この映画をもとに芸者像を描くロシア人が、日本人ガイドが戸惑ってしまう質問を出してくることも度々。

ロシア語のシナリオを見ながら映画を鑑賞し、以下のようなテーマで、芸者の本場・関西からお招きしたスペシャルゲスト榊原さんを中心に意見を交わしたいと思います。

#### 【テーマ例】

- 映画に出てくるようなことは、まったくのデタラメなのか
- 今はないけれど戦前にはこうだったのか
- 今も公にはされていないけれど内実はこれに近いのか

## 第2部 14:45～16:30

### 『芸者』に関するガイドングと実務

講義ではなく、座談会形式で行います。

関東のガイドには、芸者のお座敷経験を実務で積む機会は多くありません。（下見など、到底できませんし！）

とはいえ、関西を通してガイドするとき、あるいは都内でも、「芸者のお座敷」が入ることがあるかもしれません。この機会に皆で知識を共有し、来るべき「芸者のお座敷」に備えましょう。

突然お客様から「芸者に会いたい」と言われたときに役立つ芸者を手配できるレストランリスト、芸者に関する知識を深めるための参考文献リストを資料として配付いたします。

座談会のテーマは参加希望者に事前アンケートを行い、参加者のニーズに応える形で設定する予定です。現時点では、以下のテーマでの情報共有を考えています。

- 芸者のお座敷の通訳やガイド体験
- お客様からどんな質問があるか
- 芸者を手配してほしいといわれたら、具体的にどう動くか など。

※ 学習会終了後、懇親会を予定しています。